

2018

MERRY CHRISTMAS & A HAPPY NEW YEAR

(FRÖHLICHE WEIHNACHTEN &
EIN GLÜCKLICHES NEUES JAHR)



BY PORTO SANTA MARIA



DEAR GUEST,

WE ARE VERY PLEASED TO WELCOME YOU
TO MADEIRA ISLAND AND TO PORTO SANTA MARIA.
DURING THE FESTIVE PERIOD,
FROM THE 20TH OF DECEMBER UNTIL THE 1ST OF JANUARY,
WE ARE HAPPY TO PRESENT YOU WITH A PROGRAMME
FOR CHRISTMAS AND NEW YEAR 2017/2018,
WHICH INCLUDES NEW EVENTS, ACTIVITIES
AND DECORATIONS. IF YOU WOULD LIKE TO TAKE PART,
JUST BOOK AT THE RECEPTION.

|


(SEHR GEEHRTER GAST,
WIR HEISSEN SIE RECHT HERZLICH AUF DER
INSEL MADEIRA UND IN PORTO SANTA MARIA WILLKOMMEN.
WIR FREUEN UNS, IHNEN FÜR DEN ZEITRAUM VOM
20. DEZEMBER BIS ZUM 01. JANUAR
DAS WEIHNACHTS UND NEUJAHRSPROGRAMM 2017/2018
MIT NEUEN EVENTS, AKTIVITÄTEN
UND DEKORATIONEN VORSTELLEN ZU KÖNNEN.
UM MITZUMACHEN, GENÜGT EINE RESERVIERUNG
AN DER REZEPTION DES HOTELS.)



NEW
(NEU)

GIFT - - VOU - - CHERS "

OFFER PORTOBAY GIFT VOUCHERS)
(VERSCHENKEN SIE PORTOBAY-GESCHENKGUTSCHEINE)

A hand with dark nail polish holds a lit sparkler. The sparkler is glowing brightly, with many sparks flying outwards. The background is dark and out of focus.

TO MARK A SPECIAL OCCASION, A BIRTHDAY,
A HONEYMOON, A WEDDING ANNIVERSARY OR SIMPLY
TO GIVE A PRESENT TO SOMEONE SPECIAL . . .

WE NOW HAVE PORTOBAY GIFT VOUCHERS.
THEY CAN BE REDEEMED FOR VARIOUS SERVICES
AND AT ALL OUR HOTELS !!

LUNCHES, DINNERS, SPA TREATMENTS,
ACCOMMODATION, AFTERNOON TEA, BREAKFAST . . .
HAVE YOU CHOSEN WHAT YOU ARE GOING TO GIVE ??

SEE OUR SUGGESTIONS
AT WWW.CHRISTMAS.PORTOBAY.COM



UM EINE SPEZIELLE GELEGENHEIT, EINEN GEBURTSTAG,
FLITTERWOCHEN, HOCHZEITSTAGE ZU WÜRDIGEN
ODER UM EINFACH EINEN GANZ BESONDEREN MENSCHEN

ZU BESCHENKEN . . . VERFÜGEN WIR JETZT
ÜBER PORTOBAY-GESCHENKGUTSCHEINE.

SIE KÖNNEN BEI ZAHLREICHEN DIENSTEN
UND IN ALLEN UNSEREN HOTELS EINGELÖST WERDEN !!
MITTAGESSEN, ABENDESSEN, SPA-BEHANDLUNGEN,
UNTERKUNFT, NACHMITTAGSTEE, FRÜHSTÜCK . . .

HABEN SIE SCHON AUSGEWÄHLT,
WAS SIE VERSCHENKEN MÖCHTEN ??

SIEHE UNSERE VORSCHLÄGE
UNTER WWW.CHRISTMAS.PORTOBAY.COM

MERRY CHRISTMAS

WEDNESDAY ≈
(MITTWOCH) ≈

20

07H30 *
**CHILDBIRTH MASS
(GEBURTSMESSE)**

A SET OF CELEBRATIONS HELD AT CHURCHES AROUND THE ISLAND. ENLIVENED BY THE SINGING OF CHRISTMAS CAROLS. THE MASS FINISHES WITH A SMALL GET TOGETHER IN THE HOTEL GALLERY WITH HOMEMADE COOKIES AND LIQUORS. (FINDEN GOTTESDIENSTE IN DEN PFARRGEMEINDEN WERDEN VON CHÖREN MIT WEIHNACHTSLIEDERN BEGLEITET. DIE MESSE ENDET MIT EINER KLEINEN ZUSAMMENKUNFT IN DER HOTELGALERIE MIT HAUSGEMACHTEN GEBÄCKEN UND LIKÖREN.)
07H00 RECEPTION (REZEPTION)

19H00-22H00
CARVIN BUFFET
ARSENAL

21H00
**CRISTINA BARBOSA
JAZZ**
CAPTAIN'S BAR

**CHRISTMAS
DECORATIONS &
ILLUMINATIONS
(WEIHNACHTSBE-
LEUCHTUNG UND
-DEKORATION)**

21 & 27 DEC

WE ORGANISE BUS TOURS TO FUNCHAL AT NIGHT TO FEEL THE CHRISTMAS SPIRIT !!

(WIR ORGANISIEREN ABEND-BUSFAHRTEN NACH FUNCHAL, DAMIT SIE DIE WEIHNACHTLICHE STIMMUNG AN IHREM ERLEBEN !!)

THURSDAY ≈
(DONNERSTAG) ≈

21

11H00-12H00 *
**VISIT "HOPE"
INSTITUTION
("HOPE"
INSTITUTION
BESUCHEN)**

APCM - ASSOCIAÇÃO DE PARALISIA CEREBRAL DA MADEIRA
10H30 RECEPTION (REZEPTION)

16H00
**DIVING
(TAUCHEN)**
INDOOR POOL (HALLENBAD)

17H00 *
HISTORY TELLERS
SPECIAL CHRISTMAS NIGHT TOUR
(SPEZIELLE WEIHNACHTS
ABEND TOUR)
LOBBY
20€ P/PERSON

19H00-22H00
**LATIN BUFFET
(LATEINISCHES
BUFFET)**
ARSENAL

20H00 *
FUNCHAL
BUS TOUR (BUSFAHRT)
19H45 RECEPTION (REZEPTION)
10€ P/PERSON

21H30
KONTRABAND
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
CAPTAIN'S BAR

FRIDAY ≈
(FREITAG) ≈

22

08H45 *
PILATES
GYM (FITNESSRAUM)

17H00
**CHRISTMAS
COCKTAIL
(WEIHNACHTS)**
CAPTAIN'S BAR

17H30 *
**PORTOBAY
CLASSIC YOUNG
TALENTS**
GUITAR CONCERT WITH
(GITARRENKONZERT MIT)
FRANCISCO LOPES
BAR LIDO (VILA PORTO MARE)

19H00-22H00
FISH (FISCH)
BUFFET // ARSENAL

21H30
SANGRE LATINO
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
CAPTAIN'S BAR

*
RESERVATIONS : RECEPTION
LIMITED NUMBER OF PARTICIPANTS
(RESERVIERUNGEN : REZEPTION
BEGRENZTE TEILNEHMERZAHL)

**
GALA DINNER RESERVATIONS
(RESERVIERUNGEN FÜR DIE
GALADINNER)
17H00-18H00 // 22, 23, 29 & 30 DEC
LOBBY

DIETARY REQUIREMENTS :
PLEASE CONTACT RECEPTION BEFOREHAND
(EINSCHRÄNKUNGEN BEI DER ERNÄHRUNG :
WENDEN SIE SICH BITTE IM VORAUS
AN DIE REZEPTION)

SATURDAY ≈
(SAMSTAG) ≈

23

11H00 *
SEGWAY
60 MIN . 30€
12H30
120 MIN . 45€

15H00
**FLOWER
ARRANGEMENTS
(BLUMENARRAN-
GEMENTS)**
WITH (MIT) MARIA JOÃO
LIBRARY (BIBLIOTHEK)

19H00-22H00
**FLAVOURS
OF THE WORLD
(AROMEN
DER WELT)**
BUFFET // ARSENAL

21H00
DUO LUNA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
CAPTAIN'S BAR

ALL NIGHT (GANZ ABEND)
NIGHT AT
THE MERCADO
(ABENDS AUF
DEM MERCADO)
IN THE EARLY EVENING . . .
BANDS, FOLK MUSIC AND LOTS
OF ENTERTAINMENT !!
NEARBY BARS AND RESTAURANTS
STAY OPEN ALL NIGHT
(ZU BEGINN DES ABENDS . . .
MUSIKKAPELLEN, FOLKLOREGRUPPEN
UND VIEL UNTERHALTUNG !!
DIE BARS UND RESTAURANTS
IN DER UMGEBUNG SIND DIE
GANZE NACHT ÜBER GEÖFFNET)
MERCADO DOS LAVRADORES



(FRÖHLICHE WEIHNACHTEN)

SUNDAY ≈
(SONNTAG)

MONDAY ≈
(MONTAG)

TUESDAY ≈
(DIENSTAG)

WEDNESDAY ≈
(MITTWOCH)

24

18H30
CHRISTMAS
CAROLS
(WEIHNACHTS-
LIEDER)

LIVE MUSIC WITH ENSEMBLE
VOCAL VOCÊ JUBILO
(LIVE-MUSIK MIT ENSEMBLE
VOCAL VOCÊ JUBILO)
LOWER LOBBY (UNTERE LOBBY)

19H00-22H00 **
GALA DINNER
(GALADINNER)

LIVE MUSIC WITH
(LIVE-MUSIK MIT)
HELENA KONONENKO
ARSENAL

22H00-23H00
HAPPY HOUR

CAPTAIN'S BAR

24H00
MIDNIGHT MASS
(CHRISTMETTEN)

AT MIDNIGHT, THE CHURCH
BELLS RING AND WAIT
FOR YOU TO CELEBRATE
AND WISH MERRY CHRISTMAS
TO ALL THOSE PRESENT.
(UM MITTERNACHT LÄUTEN
DIE GLOCKEN DER KIRCHEN UND
WARTEN AUF DIE GLÄUBIGEN,
UM EIN WEITERES WEIHNACHTEN
ZU FEIERN UND EIN SCHÖNES
FEST ZU WÜNSCHEN.)

25

12H00-15H00
CHRISTMAS LUNCH
(WEIHNACHTS-
MITTAGESSEN)

BUFFET // ARSENAL

19H00-22H00
CHRISTMAS
BUFFET
(WEIHNACHTS)

ARSENAL

21H00
DUO LUNA

LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
CAPTAIN'S BAR

26

17H00
MADEIRA FILM

GERMAN VERSION
(DEUTSCHE FASSUNG)
LIBRARY (BIBLIOTHEK)

20H00
DANCING SHOW

SPECIAL SWEET DANCERS
NEW YEARS EVE
LOWER LOBBY (UNTERE LOBBY)

19H00-22H00
DINNER DANCE
ITALIAN BUFFET
(ITALIENISCHES
BUFFET)

LIVE MUSIC WITH DUO LUNA
(LIVE-MUSIK MIT) DUO LUNA
ARSENAL

21H00
SALSINHAS
D'ABALADA

LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
CAPTAIN'S BAR

27

16H00
WATER GYM
(WASSERGYMNASTIK)

INDOOR POOL (HALLENBAD)

19H00-22H00
CARVIN BUFFET

ARSENAL

20H00 *
FUNCHAL

BUS TOUR (BUSFAHRT)
19H45 RECEPTION (REZEPTION)
10€ P/PERSON

21H00
CRISTINA BARBOSA

JAZZ
CAPTAIN'S BAR

CHILDBIRTH MASSES (GEBURTSMESSEN)

15-24 DEC

A SET OF CELEBRATIONS
HELD AT CHURCHES THROUGH
THE 9 DAYS BEFORE
CHRISTMAS, CORRESPONDING
TO THE MONTHS OF MARY'S
PREGNANCY.
THEY START AT 6 A.M.
ENLIVENED BY THE SINGING
OF CHRISTMAS CAROLS.

(AN 9 TAGEN
VOR WEIHNACHTEN
GOTTESDIENSTE,
ALS SYMBOL FÜR DIE
9 SCHWANGERSCHAFTSMONATE
DER JUNGFRAU MARIA.
DIE FRÜHMESSEN UM 6.00
UHR WERDEN VON CHÖREN
MIT WEIHNACHTSLIEDERN
BEGLEITET.)

HAPPY NEW YEAR

THE MADEIRA FIREWORK DISPLAY, WHICH TRADITIONALLY MARKS THE BEGINNING OF THE NEW YEAR, WAS RECOGNISED BY THE GUINNESS BOOK OF RECORDS AS "THE LARGEST FIREWORK DISPLAY IN THE WORLD".

THURSDAY ≈
(DONNERSTAG)

FRIDAY ≈
(FREITAG)

SATURDAY ≈
(SAMSTAG)

28

16H00
DIVING
(TAUCHEN)

INDOOR POOL (HALLENBAD)

17H00 *
HISTORY TELLERS
SPECIAL CHRISTMAS NIGHT TOUR
(SPEZIELLE WEIHNACHTS
ABEND TOUR)

LOBBY
20€ P/PERSON

19H00-22H00
LATIN BUFFET
(LATEINISCHES
BUFFET)

ARSENAL

20H00 *
"MOVE . . .
FOR HOPE"

SEE HIGHLIGHT ON THIS PAGE
(HIGHLIGHTS AUF DIESER
SEITE SEHEN)

19H00 RECEPTION (REZEPTION)

21H30
KONTRABAND

LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
CAPTAIN'S BAR

"MOVE . . .
FOR HOPE"

28 DECEMBER (DEZEMBER)

"MOVE . . . FOR HOPE" WITH PORTOBAY. THE FAMOUS SÃO SILVESTRE RACE BRINGS TOGETHER OVER 2,000 PARTICIPANTS WHO WILL RUN 6 KMS ALONG THE MAIN STREETS OF FUNCHAL. OUR TEAM WILL INCLUDE GUESTS AND STAFF AND, FOR EVERY PARTICIPANT WE WILL MAKE A DONATION TO THE "HOPE BY PORTOBAY" CAMPAIGN (30€). WE'LL ALSO OFFER THE REGISTRATION FEE AND A T-SHIRT. COME ON !! MORE INFORMATION AT THE RECEPTION DESK.

(UNTERSTÜTZEN SIE PORTOBAY BEI DER KAMPAGNE „MOVE . . . FOR HOPE.“ BEIM BERÜHMTEN SILVESTERLAUF VON FUNCHAL TREFFEN SICH MEHR ALS 2.000 TEILNEHMER, UM AUF EINER STRECKE VON 6 KM DURCH DIE STADT ZU LAUFEN. UNSER TEAM BEI DIESEM LAUF SETZT SICH AUS GÄSTEN UND MITARBEITERN ZUSAMMEN. DABEI LEISTEN WIR FÜR JEDEN TEILNEHMER EINE SPENDE FÜR DAS WOHLTÄTIGE PROJEKT „HOPE BY PORTOBAY“ (ANMELDEGEBÜHREN: 30 €). AUSSERDEM BEZAHLEN WIR DIE ANMELDEGEBÜHR UND SCHENKEN IHNEN EIN T-SHIRT. SEIEN SIE ALSO DABEI !! WEITERE INFORMATIONEN ERHALTEN SIE AN DER REZEPTION.)

29

08H45 *
PILATES

GYM (FITNESSRAUM)

11H00 *
S.ROQUE
NATIVITY SCENE
(WEIHNACHTS-
KRIPPE)

10H45 RECEPTION (REZEPTION)

17H00
NEW YEAR'S
COCKTAIL
(NEUJAHR'S)

ONLY FOR PRESTIGE CLUB
MEMBERS
(NUR FÜR PRESTIGE CLUB
MITGLIEDER)
CAPTAIN'S BAR

19H00-22H00
FISH (FISCH)

BUFFET // ARSENAL

21H30
SANGRE LATINO

LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
CAPTAIN'S BAR

30

11H00 *
SEGWAY

60 MIN . 30€

12H30

120 MIN . 45€

15H00 *
MADEIRA WINE
& BONBONS

PRESENTATION & TASTING
WITH SÉRGIO BASTO
(PRÄSENTATION UND PROBE
MIT SÉRGIO BASTO)
LIBRARY (BIBLIOTHEK)

19H00-22H00
FLAVOURS
OF THE WORLD
(AROMEN
DER WELT)

BUFFET // ARSENAL

21H00
DUO LUNA

LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
CAPTAIN'S BAR

**

GALA DINNER RESERVATIONS
(RESERVIERUNGEN FÜR DIE
GALADINNER)

17H00-18H00 // 22, 23, 29 & 30 DEC
LOBBY

*

RESERVATIONS : RECEPTION
LIMITED NUMBER OF PARTICIPANTS
(RESERVIERUNGEN : REZEPTION
BEGRENZTE TEILNEHMERZAHL)

DIETARY REQUIREMENTS :
PLEASE CONTACT RECEPTION BEFOREHAND
(EINSCHRÄNKUNGEN BEI DER ERNÄHRUNG :
WENDEN SIE SICH BITTE IM VORAUSS
AN DIE REZEPTION)

(GLÜCKLICHES NEUES JAHR)



(DAS FEUERWERK AUF MADEIRA, DAS TRADITIONELL DEN JAHRESWECHSEL ANZEIGT, WURDE VOM GUINNESSBUCH DER REKORDE „ZUM GRÖSSTEN FEUERWERK DER WELT“ GEKÜRT.)

SUNDAY ≈
(SONNTAG)

MONDAY ≈
(MONTAG)

31

19H00-22H00 **
GALA DINNER
(GALADINNER)

ARSENAL

23H00-03H00
DANCING NIGHT
(TANZABEND)

WITH (MIT) KONTRABAND
LOWER LOBBY (UNTERE LOBBY)

24H00
FIREWORKS
(FEUERWERK)

HARBOUR TERRACE

01

12H30
NEW YEAR'S LUNCH
(NEUJAHRSMIT-
TAGESSEN)

BUFFET
ARSENAL

19H00-22H00
NEW YEAR'S
BUFFET
(NEUJAHR'S)

WITH (MIT) FOLKLORE
ARSENAL

20H00
DUO LUNA / FADO

LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
CAPTAIN'S BAR

BUFFETS THEMED (THEMEN)

19H00-22H00
20 DEC - 01 JAN
(EXC. 24 & 31 DEC) // ARSENAL

TASTE DIFFERENT TYPES OF INTERNATIONAL CUISINE AT ARSENAL RESTAURANT. CHOOSE FROM À LA CARTE DINNERS OR THEMED BUFFETS. EVERY DAY, WE HAVE SOMETHING DIFFERENT TO OFFER !!

(KOSTEN SIE VERSCHIEDENE KÖSTLICHKEITEN DER INTERNATIONALEN KÜCHE IN ARSENAL. WÄHLEN SIE EIN ABENDESSEN À LA CARTE ODER EINES DER THEMENBÜFFETS. JEDEN TAG EIN ANDERES ANGEBOT !!)

THIS PROGRAMME IS SUBJECT TO CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE (DAS PROGRAMM KANN OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN)

DIETARY REQUIREMENTS : PLEASE CONTACT RECEPTION BEFOREHAND (EINSCHRÄNKUNGEN BEI DER ERNÄHRUNG : WENDEN SIE SICH BITTE IM VORAUS AN DIE REZEPTION)



TAKE A BREAK . . .
(MACHEN SIE EINE PAUSE . . .)



IN THE MIDST OF THE HUSTLE AND BUSTLE OF THE CITY DURING THE CHRISTMAS PERIOD, TAKE A BREAK AT THE HOTEL

AND . . . RELAX. BE PAMPERED AT THE SPA WITH OUR SUGGESTION . . . THE SWEET ORANGE SENSATION, A FULL BODY SCRUB FOLLOWED BY A FULL BODY MASSAGE SCENTED WITH ORANGE AND CINAMON AWAITS YOU FOR A MEMORABLE EXPERIENCE !!

MORE INFORMATION & RESERVATIONS AT RECEPTION



NUTZEN SIE BEI ALL DEM WEIHNACHTLICHEN TRUBEL UND DER GESCHÄFTIGKEIT IN DER STADT DIE GELEGENHEIT FÜR EINE PAUSE IM HOTEL UND . . . ENTSPANNEN SIE SICH.

LASSEN SIE SICH IM WELLNESSBEREICH DURCH UNSERE VORSCHLÄGE VERWÖHNEN . . . DIE SÜSSE ORANGE SENSATION, EIN VOLLER KÖRPER SCRUB GEFOLGT DURCH EINE KÖRPERMASSAGE MIT ORANGE UND KINAMON. ES ERWARTET SIE EIN UNVERGESSLICHES ERLEBNIS !!
INFORMATIONEN & RESERVIERUNGEN AN DER REZEPTION

{eventa}

... in MADEIRA

2018

FEB

PORTOBAY CHOCOLATE & MADEIRA WINE
PORTOBAY SCHOKOLADE & MADEIRAWEIN
06th-11th // PORTOBAY EVENTS

CARNIVAL . KARNEVAL
07th-14th // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

MAR

THE STARS ROUTE
GASTRONOMIC FESTIVAL
STERNREISE KULINARISCHES FEST
09th-13th // PORTOBAY EVENTS

APR . MAY

PORTOBAY FLOWER WEEK
19th-25th APR // PORTOBAY EVENTS

FLOWER FESTIVAL . BLUMENFEST
19th APR-06th MAY // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

MADEIRA ISLAND ULTRA TRAIL
28th APR // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

JUN

ATLANTIC FESTIVAL . ATLANTIK FESTIVAL
EVERY SATURDAY // JEDEN SAMSTAG
DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

JUL

FUNCHAL JAZZ FESTIVAL
DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

AUG . SEP

MADEIRA WINE FESTIVAL
MADEIRA-WEIN FESTIVAL
26th AUG-09th SEP // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

TRUE ITALIAN ESSENCE
ITALIEN MIT HERZ
19th-26th SEP // PORTOBAY EVENTS

OCT

MADEIRA NATURE FESTIVAL
NATURFESTIVAL VON MADEIRA
03rd-08th // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

PORTOBAY YOUTH WEEK
23rd-27th // PORTOBAY EVENTS

NOV

PORTOBAY WINE WEEK
20th-24th // PORTOBAY EVENTS

DEC

CHRISTMAS & NEW YEAR
WEIHNACHTEN & NEUJAHR
01st DEC-07th JAN // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL
15th DEC-01st JAN // PORTOBAY EVENTS

MOVE ... FOR HOPE !!
28th DEC // PORTOBAY EVENTS

JOIN US NEXT EVENT !!
NEHMEN SIE AM
NÄCHSTEN EVENT TEIL !!